

ANEXO - V

PROTOCOLOS Y GUÍAS DE SANIDAD EXTERIOR

**PLAN NACIONAL DE
PREPARACIÓN Y
RESPUESTA ANTE
UNA PANDEMIA DE GRIPE**

Diciembre 2006



ANEXO. SE-GA 1

CONSEJOS SANITARIOS PARA LOS VIAJEROS QUE SE DIRIJAN A ÁREAS DE RIESGO

En la actualidad, según la Organización Mundial de la Salud y la Comisión Europea, **la gripe aviar no es motivo para cancelar un viaje a las zonas afectadas.**

Actualmente los consejos destinados a los viajeros que se dirigen a otros países tanto de la Unión Europea como fuera de ella, prácticamente no varían de los destinados a los ciudadanos que permanecen en su propio país. Los viajeros a áreas afectadas de gripe aviar no son considerados como de alto riesgo de infección a menos que tengan exposición directa y sin la adecuada protección a aves infectadas, incluyendo sus plumas, heces y carne poco cocinada o huevos.

De todas formas, si usted se dirige a una zona de riesgo, es muy importante que tenga en cuenta estos **consejos**:

MEDIDAS ESPECÍFICAS:

- Evite el contacto directo con aves, tanto vivas como muertas, y también con sus productos (plumas) así como con superficies contaminadas por sus excrementos.
- Evite tocar aves encontradas muertas
- Evite visitar granjas, mercados o reservas naturales de aves.
- No intente traer aves o sus productos al regresar a España.
- Si por razones ineludibles tiene que tomar contacto con aves en un área afectada, cumpla con las medidas oportunas de bioseguridad.

MEDIDAS GENERALES.

- Extreme el cuidado higiene personal lavándose frecuentemente las manos.
- Es siempre recomendable (con gripe aviar o sin ella) que los productos derivados del pollo y otras aves, incluidos los huevos, se consuman bien cocinados

Nota: Para ampliar la información visite la página Web del Ministerio de Sanidad y Consumo (<http://www.msc.es/ciudadanos/enfLesiones/enfTransmisibles/gripeAviar/home.htm>)

CONSEJOS SANITARIOS PARA LOS VIAJEROS QUE PROVENGAN DE ÁREAS DE RIESGO

La gripe aviar es una enfermedad que se manifiesta con una sintomatología inicial de fiebre alta (>38°C), dolor de garganta y tos, tras haber estado expuesto a contacto cercano con personas diagnosticadas de gripe aviar o con aves domésticas o silvestres en áreas donde se sospecha o está confirmada la existencia de gripe aviar.

Durante su viaje es posible que haya estado en ambientes o entornos en los que hubiese aves vivas, sus excrementos o sus cadáveres, en mercados, reservas naturales de aves, granjas etc.

El Ministerio de Sanidad y Consumo aconseja **que los viajeros procedentes de dichas zonas** tengan en cuenta las siguientes recomendaciones ante las dos situaciones posibles siguientes:

A. Si está realizando un cambio de aviones para llegar a su destino y manifiesta los síntomas de la enfermedad referidos anteriormente:

- Informe de su situación a los Servicios Sanitarios del aeropuerto; ellos le indicarán qué debe hacer.
- Limite su contacto con otras personas tanto como sea posible, para ayudar a evitar la propagación de cualquier enfermedad infecciosa que usted pueda tener.

B. Si regresa de una de las áreas afectadas:

- Preste mucha atención a su estado de salud durante los 7 días siguientes a su vuelta.
- Si en este tiempo presenta fiebre alta (>38 °C), tos o dificultad respiratoria contacte telefónicamente con el servicio de emergencias (112 ó 061) o con los servicios o autoridades sanitarias de su Comunidad Autónoma. En esa llamada, informe de su viaje a una zona afectada.
- Si durante su viaje ha estado en contacto con una persona enferma de gripe aviar o sospechosa de estarlo, extreme las medidas de precaución de carácter general.

Por tanto y con carácter general, ante esta situación deben extremarse las medidas de protección y limitarse los contactos al menor tiempo posible.

ANEXO-SE-GA 3

TARJETA DE CONSEJOS A LOS VIAJEROS

ANVERSO

Aviso de

ALERTA SANITARIA

GRUPE AVIAR

Consejos a los viajeros que se dirigen o que vuelven de una zona afectada

En la actualidad, según la Organización Mundial de la Salud y la Comisión Europea, la gripe aviar no es motivo para cancelar un viaje a las zonas afectadas.

De todas formas, si usted se dirige a una zona de riesgo, es muy importante que tenga en cuenta estos consejos:

EN EL LUGAR DE DESTINO

Medidas específicas:

- Evite el contacto con aves, tanto vivas como muertas, y también con sus productos (plumas y excrementos).
- Evite visitar granjas, mercados o reservas naturales de aves.
- No intente traer aves o sus productos al regresar a España.

Medidas generales:

- Extreme el cuidado de su higiene personal lavándose frecuentemente las manos.
- Es siempre recomendable (con gripe aviar o sin ella) que los productos derivados del pollo y otras aves, incluidos los huevos, se consuman bien cocinados.

AL REGRESAR DEL VIAJE

- Preste mucha atención a su salud durante los 7 días siguientes a su vuelta.
- Si en este tiempo presenta fiebre, tos o dificultad respiratoria, contacte telefónicamente con el servicio de emergencia (112 ó 061) o con los servicios o autoridades sanitarias de su Comunidad Autónoma.
- En esa llamada, informe de su viaje a una zona afectada.

Para ampliar la información o consultar la lista de países afectados, visite la página web del Ministerio de Sanidad y Consumo

<http://www.msc.es>



REVERSO

Notice

HEALTH ALERT

AVIAN INFLUENZA

Recommendations for passengers travelling to or from an affected area

According to the World Health Organization and European Commission, avian influenza is not currently a reason for cancelling a trip to the affected areas.

However, if you are travelling to a high-risk area, it is highly important that you take the following recommendations into account:

AT THE POINT OF DESTINATION

Specific measures:

- Avoid contact with both live and dead birds and with bird products (feathers) and excrements.
- Avoid visiting farms, markets or bird reserves.
- Do not try to bring birds or their products back with you to Spain.

General measures:

- Be highly cautious concerning your personal hygiene by washing your hands often.
- It is always advisable (avian influenza or not) for chicken and other fowl products, including eggs, to be eaten thoroughly cooked.

ON RETURNING FROM YOUR TRIP

- Pay special attention to your health throughout the week following your return.
- If you have a fever, cough or respiratory difficulty during that time, call the emergency service (112 or 061) or the health services or authorities in your Autonomous Community.
- When you call, make certain to mention having travelled to an affected area.

For further information or to read the list of countries affected, visit the Spanish Ministry of Health and Consumer Affairs website at

<http://www.msc.es>



ANEXO. SE-GA 4

CARTEL DE CONSEJOS SANITARIOS A VIAJEROS

**Aviso de
Notice**

**ALERTA SANITARIA
HEALTH ALERT**

GRIPES AVIAR

Consejos a los viajeros que se dirigen o que vuelven de una zona afectada

En la actualidad, según la Organización Mundial de la Salud y la Comisión Europea, la gripe aviar no es motivo para cancelar un viaje a las zonas afectadas.

De todas formas, si usted se dirige a una zona de riesgo, es muy importante que tenga en cuenta estos consejos:

EN EL LUGAR DE DESTINO

Medidas específicas:

- Evite el contacto con aves, tanto vivas como muertas, y también con sus productos (plumas) y excrementos.
- Evite visitar granjas, mercados o reservas naturales de aves.
- No intente traer aves o sus productos al regresar a España.

Medidas generales:

- Extremar el cuidado de su higiene personal lavándose frecuentemente las manos.
- Es siempre recomendable (con gripe aviar o sin ella) que los productos derivados del pollo y otras aves, incluidos los huevos, se consuman bien cocinados.

AL REGRESAR DEL VIAJE

- Preste mucha atención a su salud durante los 7 días siguientes a su vuelta.
- Si en este tiempo presenta fiebre, tos o dificultad respiratoria, contacte telefónicamente con el servicio de emergencia (112 ó 061) o con los servicios o autoridades sanitarias de su Comunidad Autónoma.
- En esa llamada, informe de su viaje a una zona afectada.

Para ampliar la información o consultar la lista de países afectados, visite la página web del Ministerio de Sanidad y Consumo

<http://www.msc.es>

AVIAN INFLUENZA

Recommendations for passengers travelling to or from an affected area

According to the World Health Organization and European Commission, avian influenza is not currently a reason for cancelling a trip to the affected areas.

However, if you are travelling to a high-risk area, it is highly important that you take the following recommendations into account:

AT THE POINT OF DESTINATION

Specific measures:

- Avoid contact with both live and dead birds and with bird products (feathers) and excrement.
- Avoid visiting farms, markets or bird reserves.
- Do not try to bring birds or their products back with you to Spain.

General measures:

- Be highly cautious concerning your personal hygiene by washing your hands often.
- It is always advisable (avian influenza or not) for chicken and other fowl products, including eggs, to be eaten thoroughly cooked.

ON RETURNING FROM YOUR TRIP

- Pay special attention to your health throughout the week following your return.
- If you have a fever, cough or respiratory difficulty during that time, call the emergency service (112 or 061) or the health services or authorities in your Autonomous Community.
- When you call, make certain to mention having travelled to an affected area.

For further information or to read the list of countries affected, visit the Spanish Ministry of Health and Consumer Affairs website at

<http://www.msc.es>



ANEXO- SE-GA 5

RECOMENDACIONES SANITARIAS GENERALES ANTE LAS ADOPCIONES INTERNACIONALES REALIZADAS EN LAS ÁREAS AFECTADAS POR EL BROTE

La gripe aviar por el subtipo H5N1 ha producido afectación humana en diferentes países. Se trata de una enfermedad respiratoria que comienza generalmente con fiebre (temperatura superior a $>38^{\circ}\text{C}$) acompañada de signos o síntomas de una infección respiratoria aguda (tos, dolor de garganta o dificultad respiratoria).

Si está usted a punto de completar un proceso de adopción y decide seguir adelante con su viaje a un área afectada de gripe aviar, deberá tener en cuenta las siguientes recomendaciones:

ANTES DE INICIAR EL VIAJE

- Reúna un botiquín de viaje que contenga el material sanitario y de primeros auxilios básico. Asegúrese de que incluye un termómetro, desinfectante doméstico tipo Betadine, mascarillas de tipo FFP-2, guantes desechables (de un solo uso) y un antiséptico a base de alcohol para la higiene de las manos.
- Infórmese usted e informe a las otras personas que puedan viajar con usted sobre la gripe aviar. Puede encontrar información sobre esta enfermedad en la página en Internet del Ministerio de Sanidad y Consumo:
<http://www.msc.es/ciudadanos/enfLesiones/enfTransmisibles/gripeAviar/home.htm>
- Al menos con un mes de antelación de su viaje consulte con un Centro de Vacunación Internacional para obtener información sanitaria adicional que pueda usted necesitar con relación al viaje. Su localización la puede encontrar a través de la siguiente dirección de Internet
<http://www.msc.es/profesionales/saludPublica/sanidadExterior/salud/centrosvacu.htm>
- Es recomendable que para otro tipo de información inherente al viaje consulte de manera complementaria en Internet, la información sobre "servicios consulares y recomendaciones de viajes" facilitada por el Ministerio de Asuntos Exteriores con relación al país de destino, en especial en lo referente a la localización de las representaciones diplomáticas españolas en las zonas a visitar
www.mae.es

MIENTRAS ESTÁ USTED EN UN ÁREA AFECTADA DE GRIPE AVIAR

- Evite el contacto directo con aves, tanto vivas como muertas, y también con sus productos (plumas) así como con superficies contaminadas por sus excrementos.
- Evite tocar aves encontradas muertas
- Evite visitar granjas, mercados o reservas naturales de aves.

- Es siempre recomendable (con gripe aviar o sin ella) que los productos derivados del pollo y otras aves, incluidos los huevos, se consuman bien cocinados
- Extreme el cuidado higiene personal lavándose frecuentemente las manos.
- No intente traer aves o sus productos al regresar a España.

SI DURANTE SU ESTANCIA CREE QUE USTED O UN MIEMBRO DE SU FAMILIA TIENE GRIPE AVIAR O SÍNTOMAS COMPATIBLES CON GRIPE AVIAR

- Si usted o un miembro de la familia presenta fiebre y síntomas respiratorios (tos, dolor de garganta o dificultad respiratoria) se recomienda encarecidamente consultar a un médico. En la Embajada de España o en el Consulado correspondiente pueden ayudarle a encontrar un médico en la zona (www.mae.es)
- No viaje mientras está enfermo y limite su contacto con otras personas tanto como sea posible para ayudar a evitar la propagación de cualquier enfermedad infecciosa que usted pueda tener.

DESPUÉS DE SU VUELTA

Las familias que regresan de una de las áreas afectadas deben vigilar su estado de salud durante los 7 días siguientes a su vuelta. Si en ese tiempo cualquier miembro de la familia presenta fiebre (>38°C) y tos o dificultad respiratoria, deberá llamar al número de teléfono general de emergencias médicas, el 112 ó 061, o con los servicios o autoridades sanitarias de su Comunidad Autónoma. Infórmeles de su viaje a una zona afectada y allí le comunicarán al centro médico que deben dirigirse.